

Espacio Europeo de Educación Superior, aquellos pasaron a estar incluidos en el Grado de Lenguas Modernas y sus Literaturas. Este grado ofrece la posibilidad de estudiar una lengua principal –*maior*– junto a una lengua secundaria –o *minor*–, siendo las primeras chino, hebreo, italiano y ruso. Además de la formación de grado, hasta el curso 2014/2015 era posible cursar formación de posgrado con el *Máster en Culturas Árabe y Hebrea: pasado y presente* que recibió la mención de calidad. En 2015/2016 este pasó a estar bajo el título de *Culturas árabe y hebrea: al-Andalus y mundo árabe contemporáneo* que, actualmente, sigue impartándose en nuestra universidad dando acceso a los alumnos al doctorado.

Como puede verse, la historia de los estudios e investigaciones en el campo hebreo y judío en la Universidad de Granada tiene una larga tradición que ha de buscarse cinco siglos atrás. Hemos de felicitarnos por ser uno de los pocos centros en los que se imparten y que cuenten con tanta proyección a nivel nacional. Sin duda, debemos seguir haciendo camino para que continúen y podamos seguir dando a la sociedad, a nuestro alumnado y al ámbito científico más alto una educación de calidad.

## LOS ESTUDIOS HEBREOS Y JUDÍOS EN ESPAÑA. LOS INICIOS

MIGUEL ÁNGEL ESPINOSA VILLEGAS  
*Universidad de Granada*

### INTRODUCCIÓN

El hebraísmo en España parece haber sido un objeto de estudio eternamente adscrito a la filología y la teología. Ambas disciplinas se intercambiaban avances en el conocimiento del mundo hebreo, tejiendo una suerte de escudo que dejaba al margen cualquier otro enfoque posible. Dedicamos este capítulo a esos otros investigadores de la cultura hispanojudía que llegaron a menudo a este espacio atraídos por la cadencia lingüística del hebreo, aunque muy pronto supieron encontrar otros intereses y ahondar en un conocimiento más completo y perfecto de la realidad cultural hebrea en nuestro suelo. Con ellos, muy lentamente también, se fue ampliando la panoplia de saberes impartidos en nuestras universidades y creciendo los círculos y centros de estudios judíos. No solo fue la historia de Israel o del pueblo judío en Sefarad, pues aspectos como el pensamiento, el derecho o las artes constituirán también un fértil campo de investigación, aunque para ello

hayamos de esperar a fechas tan tardías como el siglo XIX y debamos ser conscientes del ejemplo servido por otros países europeos como Alemania, Francia o Inglaterra.

La aplicación de criterios más científicos a los estudios en torno al judaísmo, como el uso del análisis y contraste de fuentes, que había sido preconizada por Salomon Judah Rapoport, Samuel David Luzzato y Nachman Krochmal, marcaba una nueva trayectoria en el conocimiento del mundo hebreo en Europa. Desde finales del siglo XIX, el destinatario de esta investigación no era ya un público erudito y versado en la lengua hebrea, pues la intención principal era transmitir todo este conocimiento a una colectividad mucho más amplia. El nacimiento de la *Wissenschaft des Judentums* significó la puesta al día en esas otras facetas de la cultura judeoeuropea menos conocidas, su compilación y difusión general a través de la *Enciclopedia judía*, publicada entre 1901 y 1906, pero también la difusión de la idea de que jamás se agotaría el conocimiento del aporte hebreo a la esencia de Europa si no se desarrollaban esfuerzos similares en cada país. El amplio abanico de enfoques proyectado sobre el mundo hispanohebreo no será una realidad hasta la llegada de las obras de Leopold Zunz, Julius Guttman, Salomon Munk, Adolphe Franck, Édouard Drumont, Heinrich Graetz y tantos otros. Contrariamente a lo que muchos estudiosos parecieron entender con relación a esta institución nacida en Alemania, la *Wissenschaft* no fue el certificado de defunción<sup>1</sup> del judaísmo en Europa, sino el renacimiento del interés por el aporte hebreo a la cultura y la dispersión de esta semilla por el continente y más allá.

No corresponde en este apartado hacer una revisión de la producción legada por los muchos autores judíos a nuestra cultura al modo en que ya lo hiciera David Gonzalo Maeso<sup>2</sup> con los magníficos dieciséis capítulos de su obra *El legado del judaísmo español*. El análisis que realiza sobre lo que él llama

*ecumenismo* hebreo atañe a aspectos tan variados como la lingüística y la literatura, la religión, el misticismo y la cábala, la política, la filosofía, las ciencias, la didáctica, la historia y otros. Gonzalo Maeso entiende que todos estos estudios se engarzan de un modo u otro a un tronco común configurado por la particularidad de la religión mosaica. Será la religión la que dé origen a todas las disciplinas desarrolladas por los estudiosos hispanojudíos y estudiadas hasta nuestros días. Lo que nos ocupa en este texto, sin embargo, es el análisis del modo en que se fue confeccionando un edificio científico a lo largo de la Edad Moderna y hasta nuestros días apoyándose en el quehacer universitario, que recoge la tradición medieval para asentarla e institucionalizarla, y de los numerosos centros de investigación surgidos al amparo de la demanda de saber.

#### LA EDAD MEDIEVAL Y MODERNA

Desde finales del siglo XVI, los habituales estudios hebreos realizados sobre el texto bíblico abandonan progresivamente el latín como lengua vehicular para realizarse en castellano, tal y como certifica Covarrubias en el aprendizaje del hebreo a su paso por la Universidad de Salamanca<sup>3</sup>. Esto significó sin duda la posibilidad de una mayor difusión. Covarrubias nos cuenta además cómo el aprendizaje de la lengua hebrea se realizaba mediante la lectura en voz alta del texto bíblico. Sus maestros, Martín Celandia y Fray Pedro de Palencia, a través de estos estudios lingüísticos, inculcaron en él la pasión por la cultura hebrea. Esta pasión conseguía mantenerse viva con la llegada de algunos libros permitidos publicados en los Países Bajos y la estancia en España, por motivos científicos, preferentemente lingüísticos, de algunos rabinos.

Sebastián de Covarrubias hace algo en su *Tesoro de la lengua castellana o española* (1611) que fue habitual en el círculo de los humanistas hispanos: asemeja el hebreo al castellano en

1. Mendes-Flohr, 1998: 41.

2. Gonzalo, 1972.

3. Reyre, 1998: 1323.

su estructura y modo de hablar<sup>4</sup>, en un intento de dignificar el romance frente al latín. En cierto modo, esto nos revela bastante acerca de la razón del desarrollo de los estudios judaicos en nuestro país, pues demuestra claramente que siempre hubo un interés oculto en legitimar mediante su recurso otro tipo de saberes. Aunque implícitamente su mantenimiento por razones religiosas significase también el reconocimiento del judaísmo como un pilar básico de los tres que configuraban nuestra cultura hispana. El trato y el recurso constante a las autoridades sefardíes del saber (judías o marranas), establecidas en Ámsterdam o Amberes, solo certificaba ese reconocimiento implícito.

*Estudios bíblicos y misnaicos: Benito Arias Montano.*

No cabe duda de que el hebraísmo español del siglo XVI quedará profundamente marcado por la aparición de la *Biblia Políglota Complutense* editada por Pablo Coronel, Alfonso de Zamora y Alfonso de Alcalá, sobre la base impuesta por Cisneros de un escrupuloso respeto a los textos antiguos. Los conocimientos de estos judíos conversos sobre el hebreo y arameo bíblicos son recogidos y transmitidos por el catedrático de Alcalá, Cipriano de la Huerga, a otras insignes figuras como fray Luis de León, Arias Montano, Fuentidueñas, Luis Estrada o Juan de Mariana<sup>5</sup>.

Pero sin duda, tanta o más trascendencia tendrá para el futuro de estos estudios la intervención de un humanista y hebraísta como Benito Arias Montano (1527-1598). Él representará la fuerza de la tradición filológica de los estudios hebreos hispanos y en cierta manera los proyecta al futuro salvando toda reticencia religiosa y asociación perniciosas con las materias bajo sospecha de extraña alianza con el judaísmo soterrado. Formado en Alcalá en filología bíblica, no solo escribirá sus propios comentarios, sino que mantiene un gran interés por

los autores hispanohebreos y por los sefardíes, que mantienen la lengua castellana como materna, junto a las costumbres hispanas. Para Arias Montano, el hebreo no solo fue una de las lenguas predilectas de Dios, junto con el griego, sino que es la lengua natural en que todo lo creado recibe su nombre y la califica de excelsa por su abundancia de vocabulario y riqueza semántica<sup>6</sup>. Recibió de Felipe II el encargo de editar la *Biblia Regia*<sup>7</sup>, que se habría de publicar en Amberes (1568-1572). Esta Biblia era en sí una reedición de la Políglota Complutense a la que se habían añadido la segunda edición de la Biblia rabínica de Jacobo ben Hayyim (1524-1525), el texto siríaco de la Peshitta y el texto arameo del Targum Jonatán completo. Afirma que sin duda, la Biblia resulta más fácilmente comprensible para el conocedor del hebreo, puesto que en la lengua original las cosas resultan mucho más claras<sup>8</sup>.

Lo más interesante de la obra de Arias Montano estriba tal vez en el papel de engarce con la tradición del siglo anterior y el modo en que impulsa esta hacia los siglos del barroco, poco propicios a reconocer y valorar el pasado cultural hebreo. No obstante, por encima de la influencia inquisitorial, este pilar de la cultura hispana no solo permanece incólume, sino que participa activamente en la manera hispana de ser barroco.

Para el mundo del humanismo renacentista el lenguaje era un instrumento básico del conocimiento, de ahí la importancia en su tratamiento y estudio. El hebreo contó en estos siglos con la consideración de lengua casi divina, pero así como muchos la vinculaban a la fe, haciendo del griego la lengua de la razón, no faltarán humanistas hebraístas como Arias Montano empeñados en demostrar que el conocimiento no es privativo de un grupo determinado por las habilidades o la lengua que manejen, sino por la capacidad propia del ser humano de

6. Sáenz-Badillos, 1997: 347.

7. *La Biblia sacra hebraice, chaldaice, graece et latine. Philippi II reg. cathol. pietate, et studio ad sacrosanctae ecclesiae usum Chritoph. Plantinus excud. Antverpiae*, está formada por 8 volúmenes que fueron impresos entre 1569 y 1573.

8. Sáenz-Badillos, 1997: 352.

4. Reyre, 1998: 1326.

5. Treballe, 2015: 197.

aprender y transmitir dicho conocimiento<sup>9</sup>. Este es el auténtico valor de la obra de Arias Montano, la transmisión de la idea de que el sujeto es capaz de aprender, de adquirir conocimiento por sí mismo y que razón y fe no tienen por qué reñirse, cuando se comprende el verdadero sentido de la razón como luz y apoyo y es la propia Biblia, como muy bien comprendió San Juan de la Cruz, la que anima al sujeto a adquirir ese conocimiento del entorno natural. Él entiende la existencia de dos vías para la adquisición de la verdad: la sabiduría propiamente humana, representada por la tradición clásica, y la auténtica sabiduría concedida por el conocimiento de la Biblia, que puede y debe apoyarse en la vía anterior y para lo que resulta primordial el estudio del hebreo, el análisis textual y la exégesis<sup>10</sup>. De este modo, en una época difícil para cualquier estudio hebreo, nuestro humanista pacense no solo legitima la tradición, sino que otorga a esta actividad el carácter de auténtica ciencia para la modernidad, como certifica la elección de Felipe II para que coordinase su Biblioteca escurialense<sup>11</sup>.

#### *Ciencia, pensamiento y filología*

La revisión que se hace del aporte científico judío en el siglo XX es hija en parte de un ambiente de crítica hacia la concepción positivista de la Ciencia, cuando se pierde un tanto la fe en ella como arma de redención de la humanidad, pero comienza a valorarse el peso de la tradición que ha permitido llegar hasta el punto actual<sup>12</sup>. Es en ese preciso instante cuando se realizan notables avances en el conocimiento de una tradición que con frecuencia se había entendido como apéndice o desarrollo lateral del episodio islámico en la Hispania medieval. La visión renacentista que ocultaba el valor de todo lo medieval había afectado a toda la cultura europea hacien-

do que se percibiese lo científico como un hecho propio de la modernidad. También en España perduró esa actitud que condicionó los estudios judíos de modo que hizo atractivo el conocimiento de lo filológico y teológico, pero proscribía la atención a la ciencia y opacaba el éxito de unas formas propias surgidas al calor de la cooperación en centros como la Escuela de Toledo, unos hábiles instrumentos como el sistema de correspondencia interrabinica y una autopista de circulación que comunicaba la tierra hispana con el resto del continente como el Camino de Santiago<sup>13</sup>.

La valoración de esta materia como sujeto propio llegará de la mano de autores como J. M. Millás Vallicrosa<sup>14</sup> y David Romano<sup>15</sup> principalmente, o el propio Gonzalo Maeso<sup>16</sup>. Todos unen pronto al interés general, los esfuerzos por sacar a la luz la obra específica de los grandes científicos hispanojudíos analizando la producción de Pedro Alfonso, Abraham bar Hiyya, Ibn Ezra, Avendaut, Maimónides y otros. A ellos se sumarán los esfuerzos de otros jóvenes investigadores empeñados en idéntica tarea como J. Lomba Fuentes<sup>17</sup>. La idea de identificar al judío como sujeto científico dotado de cierta personalidad por la influencia que recibe de su ambiente religioso recorre todo el espacio dedicado a la investigación<sup>18</sup>. Se dibuja el árbol de las ciencias y saberes hebreos hispanos y en la tarea se aplican propios y extraños que suman análisis y visiones de conjunto bastante acertadas como Y. T. Langermann<sup>19</sup>, quien acentúa la actitud conciliadora de nuestro judaísmo respecto a la eterna diatriba de fe y razón.

Esta nueva aproximación al hecho científico hundía sin duda sus raíces en el proyecto coordinado por Charles Sin-

9. Suárez, 1996: 1086.

10. Suárez, 1996: 1089.

11. Rekers, 1972; Portuondo, 2010.

12. Matzkevich, 2009: 272-273.

13. Espinosa Villegas, 2018: 185.

14. Millás Vallicrosa, 1943, 1949, 1960, 1970, 1971.

15. Romano, 1971, 1977, 1992.

16. Gonzalo Maeso, 1972: 211-224.

17. Lomba, 1997, 2002.

18. Whitfield, 1993.

19. Langermann, 1999.

ger<sup>20</sup>, *The Legacy of Israel*, al que aporta gran cantidad de datos científicos. No obstante, ya se habían producido intentos serios con autoridad en Alemania como las investigaciones realizadas por Steinschneider<sup>21</sup>, cuyos datos valiosísimos siguen en buena medida sin ser desarrollados y a la espera de un mayor tratamiento.

#### LA ESPAÑA CONTEMPORÁNEA: EL MUNDO JUDÍO COMO SUJETO HISTÓRICO

Pese a que numéricamente la presencia judía en la España actual representa un porcentaje mínimo de la población total, se trata de una comunidad bastante activa, consciente de su valor simbólico y que lucha por su visibilidad, reconocimiento y presencia<sup>22</sup>. Durante el siglo XIX y XX, un poco veladamente y con los protectorados norteafricanos como excusa la población sefardí de Marruecos comienza a hacer sus incursiones en territorio andaluz y a regularizar sus lugares de culto o enterramiento. Las guerras mundiales serán causa también de la llegada de un número reducido de familias asquenazíes que se instalan en Barcelona o Madrid principalmente. Más recientemente, la llegada de emigrantes judíos latinoamericanos, asquenazíes en buena medida y atraídos por la ventaja del idioma, determina que cada vez sean más los grupos registrados como asociaciones de tipo cultural antes de la libertad de culto reinstaurada con la Democracia y el reconocimiento pleno a partir de 1992 como una parte esencial de nuestro pasado. Todas estas circunstancias han hecho del judaísmo hispano actual un judaísmo urbano y plural con una identidad en formación. Pero este proceso identitario es bastante reciente, pensemos que la mayor parte de las comunidades hoy existentes comienzan su reconocimiento en la década de los 70. De

hecho, la identidad hispanojudía actual estaría constituida por un conjunto de subgrupos en función de su origen y vínculo con la religión tradicional que andan a la búsqueda de algo común que los pueda definir como entidad en el complejo panorama español. La primera comunidad reconocida fue la de Madrid. Reconocida por el Ministerio de la Gobernación en febrero de 1965, será legalizada como «asociación confesional no católica» en diciembre de 1968. Curiosamente, la última en ser inscrita, la de Sevilla, legalizada en 1994, había sido la primera en configurarse en territorio peninsular, pues su historia arranca ya en 1860<sup>23</sup>.

La mayoría de las comunidades esgrimen un origen sefardí y se mantienen en la corriente ortodoxa más tradicional. Organizan toda la vida de la comunidad, no solo en lo religioso, sino también en lo ordinario, educativo, cultural, ocio... Su labor es fundamental en la lucha contra el antisemitismo y la xenofobia, pero muy especialmente en la valoración del patrimonio histórico hispanojudío<sup>24</sup>, puesto que participan muy activamente en todo este tipo de tareas integrándose en proyectos de investigación, desarrollando programas de divulgación desde el seno de la comunidad o colaborando con instituciones gubernamentales, autonómicas y locales de carácter cultural. En estas tareas se implica también un número considerable de intelectuales que se definen como laicos y que desarrollan programas de encuentro con el entorno no judío y divulgación cultural e histórica. Es el caso de la asociación barcelonesa *Fundación Baruj Spinoza*<sup>25</sup> y sus seminarios sobre el antisemitismo y la judeofobia. La normalización de la presencia judía en la España actual cuenta con numerosos obstáculos impuestos por circunstancias ajenas: existe un antijudaísmo histórico que se ha mantenido vivo por el tradicional carácter católico confesional, un antisemitismo que ha

20. Singer, 1927.

21. Steinschneider, 1893, 1964.

22. Berthelot, 2009: 69.

23. Berthelot, 2009: 70.

24. Berthelot, 2009: 74.

25. <http://www.fundacionbaruchspinoza.org/> [fecha de consulta 17/09/2019].

llegado como moda desde Europa para instalarse y unas circunstancias políticas relacionadas con la creación del Estado de Israel y su evolución en los conflictos de Oriente Medio, que generan posturas intransigentes que agravan la situación de la comunidad en España, creando un ambiente de franca hostilidad que con frecuencia enmascara bajo la etiqueta de la política actitudes xenófobas y claramente antisemitas.

### *Historia de los judíos en España*

La presencia de estas comunidades y el reconocimiento de los hechos acaecidos en el pasado como una herencia propia han determinado un crecimiento en el interés por la historia común y un boom bibliográfico sin precedentes en la historia del libro español. Arranca, no obstante, en una corriente decimonónica europea, que se desarrolla más tardíamente en España, pero que alcanza cotas de científicidad bastante loables. Si las primeras recopilaciones documentales y de datos históricos de finales del siglo XIX aún hoy resultan válidas por lo exhaustivo y riguroso de su proceder, no podemos desdeñar el rosario de aportes en forma de artículos científicos y libros que han completado el conocimiento de la geografía hispanojudía. Ciertamente, sin la sólida labor de investigación desarrollada sobre la historia de nuestra judería, no habría sido posible pasar al estudio de otros aspectos tan diferentes como el arte, la antropología u otros.

En la segunda mitad del siglo XIX, las publicaciones de Adolfo de Castro<sup>26</sup> o José Amador de los Ríos<sup>27</sup> marcan el camino de los estudios sobre judaísmo en nuestro país al margen de lo filológico. Estas investigaciones giran prácticamente en su totalidad en torno a la historia y determinadas facetas políticas como las relaciones de la comunidad judía con el entorno. El catedrático de literatura José Amador de los Ríos unía a su dedicación a la lengua y la literatura un gran interés por

la arqueología y el hecho histórico y artístico, introduciendo incluso la discusión en torno al concepto de arte mudéjar. Este carácter multidisciplinar es habitual entre nuestros investigadores más antiguos. Lo importante de esta temprana producción contemporánea estribaba en que dejaba atrás un período de información fragmentaria constituida por recensiones de publicaciones extranjeras aparecidas en las revistas y periódicos del momento, críticas y diatribas entre eruditos y estudiosos nacionales que tomaban como pretexto el avance en este campo de investigación en Alemania, Francia o Inglaterra. Por vez primera, el mundo hispanojudío adquiere carácter de sujeto histórico también en nuestro país. Las publicaciones de estos estudiosos eran en cierto modo la respuesta a los trabajos de J. Finn<sup>28</sup>, J. Bedarride<sup>29</sup>, E. H. Lindo<sup>30</sup>, H. Graetz<sup>31</sup> o I. S. Bloch<sup>32</sup>. La profundidad documental y bibliográfica de estos trabajos trajo consigo el interés por otros aspectos secundarios como las disposiciones legales que regían estas comunidades<sup>33</sup> y su relación con el entorno religioso mayoritario<sup>34</sup>. Estos temas serán tratados de forma aislada o como apéndices de empresas más ambiciosas como la *Historia de los heterodoxos españoles*<sup>35</sup> de Marcelino Menéndez Pelayo, quien abrirá una nueva línea de investigación al incluir un somero análisis de la producción estética hispanojudía en su *Historia de las ideas estéticas en España*<sup>36</sup>.

Pero en general, se echa en falta en nuestra historiografía del siglo XIX un interés por la arqueología bíblica como el existente en Alemania en fechas tan tempranas. Podemos decir incluso que este interés es bastante tardío y que aun-

28. Finn, 1841.

29. Bedarride, 1859.

30. Lindo, 1848.

31. Graetz, 1872.

32. Bloch, 1875.

33. Fernández, 1881.

34. Fita, 1881, 1882, 1889.

35. Menéndez Pelayo, 1881.

36. Menéndez Pelayo, 1883-1889.

26. De Castro, 1847.

27. De los Ríos, 1848, 1875-1876; Cano Pérez, 2019a.

que las publicaciones periódicas de todo el siglo XX recogían noticias constantes sobre nuestras juderías, solo desde finales del siglo XX asistimos a un intento serio y científico de escudriñar la parcela arqueológica que sustente y complemente el estudio histórico tradicional. Con frecuencia son estudios auspiciados por las administraciones y entidades culturales de carácter regional o local y muy frecuentemente responden a intereses de naturaleza urbanística y turística. La arqueología medieval hispanojudía está en proceso de consolidación y constituye una materia común y constante en los numerosos congresos y jornadas de carácter científico en la actualidad<sup>37</sup>. En realidad estos estudios actuales siguen la estela de un análisis de la historia del judaísmo ibérico fragmentado en función de las diferentes regiones y autonomías que se impuso en España con la llegada de la democracia y la proximidad del quinto centenario de la expulsión<sup>38</sup>. Estos estudios regionales venían a complementar de modo magistral los grandes aportes de historiadores como Yitzhak Baer<sup>39</sup>, E. Ashtor<sup>40</sup>, A. Adolf Neumann<sup>41</sup> o mucho más recientemente, J. Caro Baroja<sup>42</sup>.

#### *Artes y tradiciones populares. Francisco Cantera Burgos*

El tratamiento del tema del arte es aún mucho más reciente, aunque el capítulo tercero de la obra de Menéndez Pelayo, *Historia de las ideas estéticas en España*<sup>43</sup>, dedicado a las ideas estéticas entre árabes y judíos hispanos mostrase ya desde finales del siglo XIX una senda que esperaba ser recorrida. El estudio sobre el arte judío se ha ceñido tradicionalmente al

37. Sirvan como muestra las publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha a raíz de los cursos de cultura hispanojudía y sefardí celebrados en Toledo. Ver p.ej. López-Izquierdo, 1998, 2003.

38. Marco, 1977; Onega, 1981; García-Leroy, 1984; Liebmann, 1984; Bel, 1989; Salafra, 1990; Lacave, 1998.

39. Baer, 1945.

40. Ashtor, 1960-1966.

41. Neuman, 1942.

42. Caro, 1962.

43. Menéndez Pelayo, 1883-1889.

estudio de la simbología<sup>44</sup> y de la judaica, esto es, el conjunto de los utensilios utilizados en la liturgia y las celebraciones festivas. Este tipo de piezas que hoy llenan las vitrinas de los museos judíos de toda Europa, también del Museo Sefardí de Toledo, formó parte desde muy pronto de colecciones privadas de carácter familiar, que fueron siendo legadas a instituciones y museos para su conservación a tenor de las vicisitudes históricas sufridas por la comunidad judía. El interés en su difusión se inicia a raíz de las grandes exposiciones internacionales celebradas en Londres y Bruselas. La exposición de carácter histórico de piezas rituales que se celebró en el Royal Albert Hall de Londres en 1887<sup>45</sup> significó el inicio de los estudios sobre la expresión plástica hebrea en la Europa occidental. Análogamente, en la Europa oriental, la expedición etnográfica capitaneada por S. Anski a los territorios del asentamiento ruso y ucraniano entre 1912 y 1914, recuperará una buena cantidad de material documental sobre las prácticas artesanales y domésticas o las formas arquitectónicas populares aplicadas a la edificación religiosa. Los estudios específicos sobre arquitectura no comenzarían, no obstante, hasta el siglo siguiente, una vez superada la mítica fascinación arqueológica que el Templo de Jerusalén ejercía sobre los estudios tradicionales de carácter bíblico.

El vínculo con los estudios bíblicos que se establece al comienzo de la exploración del arte judío es innegable<sup>46</sup>, pero se romperá a medida que este tipo de estudios sea realizado por historiadores del arte y especialistas como E. Nemenyi<sup>47</sup>, D. Beresniak<sup>48</sup>, M. Mentre<sup>49</sup>, G. Sed-Rajna<sup>50</sup>, Mark<sup>51</sup> y Rachel

44. Gutman, 1971, 1989.

45. Jacobs-Wolf, 1888.

46. Saulcy, 1858.

47. Nemenyi, 1957.

48. Beresniak, 1960.

49. Mentre, 1988.

50. Sed-Rajna, 1975, 1995.

51. Wischnitzer, 1965.

Wischnitzer<sup>52</sup>. Rachel Wischnitzer alumbró en buena medida los estudios específicos modernos sobre la arquitectura de la sinagoga<sup>53</sup>. El estudio sobre el arte y las sinagogas españolas comienza a desglosarse muy pronto en forma de artículos en revistas periódicas como *Sefarad*, *Al-Andalus* o *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, añadiendo desde España una buena cantidad de información a los ya aparecidos en la *Révue des Études Juives* o *Jewish Quaterly Review*, donde aparecen los primeros trabajos sobre las sinagogas de Toledo o Córdoba<sup>54</sup>. Pronto también encontramos el planteamiento de un debate iniciado en Europa acerca de la personalidad del arte judío<sup>55</sup>. Le corresponde a David Gonzalo Maeso desde las páginas de *MEAH*<sup>56</sup>, planteando la existencia de una serie de prácticas artísticas de cierta personalidad entre los textos bíblicos. Pero la mayor parte de la producción sobre arte en España corresponde a las investigaciones sobre nuestras sinagogas. Si bien fue iniciada por investigadores extranjeros como Otto Czekelius<sup>57</sup> que se detienen en los restos cordobeses y toledanos, será sin duda F. Cantera Burgos<sup>58</sup> quien presente una obra que solo la historiografía más reciente ha logrado superar y completar. Sus numerosos artículos sobre juderías españolas son la base de muchos de los estudios más recientes. En su estela, J. L. Lacave<sup>59</sup> aporta algunas noticias para completar este primer trabajo casi enciclopédico en torno al tema. En la actualidad, el avance en los estudios arqueológicos e históricos ha fructificado en innumerables publicaciones que en forma de libro o de avances en las revistas especializadas permiten un conocimiento mucho más perfecto de la rea-

52. Wischnitzer, 1990.

53. Wischnitzer, 1964, 1966.

54. Kaufmann, 1885, 1899.

55. Solomon, 1901.

56. Gonzalo Maeso, 1963.

57. Czekelius, 1931.

58. Cantera Burgos, 1955.

59. Lacave, 1992.

lidad de la arquitectura hispanojudía. La inflexión la marca tal vez la conmemoración del quinto centenario de la expulsión, pues con este motivo se celebraron una gran cantidad de jornadas y seminarios y desde entonces florecieron los mercados medievales *de las tres culturas*, una expresión que considero desafortunada y que no refleja la compleja realidad cultural de la Hispania medieval en absoluto.

Hay no obstante en todo este capítulo, una falta de atención desde una mirada propia de la Historia del Arte, una mirada integradora de los aspectos históricos y estéticos y respetuosa a la vez con nuestro pasado judío, pues a menudo se echa en falta un análisis menos materialista o formalista y capaz de interpretar y animar los restos con algo del espíritu que un día los mantuvo en pie. Esa visión solo puede ofrecerla la Historia del Arte actuando como coordinadora de todas las materias coincidentes en este punto de encuentro que es nuestro pasado.

#### LOS ESTUDIOS UNIVERSITARIOS SOBRE HEBRAÍSMO Y JUDAÍSMO EN ESPAÑA

##### *Salamanca*

La Universidad salmantina, que contó ya en el siglo XIV con la *cátedra trilingüe de hebreo, arameo y árabe*<sup>60</sup>, ofrece en la actualidad un *Grado en Estudios Hebreos y Arameos*<sup>61</sup> que mantiene viva aquella llama. Como en el resto de las universidades, Salamanca centra su interés en el estudio histórico y literario de la Biblia y el análisis de las tradiciones socio-religiosas del pueblo judío y su legado cultural. Estos estudios se justificaban desde la necesidad de adquirir una formación teológica íntegra que prestase atención a la formación bíblica

60. Estos estudios, impartidos en la Facultad de Teología, figuran en las *Constituciones* otorgadas por Benedicto XIII con fecha de 26 de junio de 1411.

61. <http://ehya.usal.es/> [fecha de consulta 10/09/2019].



y, en cierta manera, por los numerosos procesos inquisitoriales que exigían un control más exhaustivo de todo lo relacionado con el judaísmo. Tal vez fuese esta la causa de que los cristianos viejos no se acercasen tanto a estas aulas, salvo en la búsqueda de un complemento a los estudios teológicos, y fuese una materia frecuentemente estudiada e impartida por conversos o descendientes, como Alonso de Zamora, Pablo Coronel, Alonso de Montemayor, Martín Martínez de Cantalapiedra.

Su *cátedra de Lengua y Literatura Hebreas* es la más antigua en las universidades europeas. Se mantuvo ininterrumpidamente hasta 1936, cuando era ocupada por el profesor R. Bermejo Mesa, sucesor del profesor F. Cantera Burgos. Recuperada en 1957 y de nuevo anulada, no será hasta 1990 que se la dote como *cátedra de Estudios Hebreos y Arameos* y comience su andadura junto a los estudios de árabe como materia complementaria y optativa. Solo en el curso académico 1993-1994 se establece la *licenciatura en Filología Hebrea*. Unos estudios de cuatro años, organizados en dos ciclos bianuales y que, pese a la desaparición del marco de los Estudios Semíticos, sigue manteniendo los históricos y tradicionales lazos con la lengua árabe y los diferentes episodios culturales a ella ligados. El objetivo de estos estudios consiste en la elaboración de «marcos explicativos de los fenómenos lingüísticos y culturales pertenecientes a las sociedades complejas a los que estos estudios van dirigidos, analizando sus principales problemas y formulando propuestas operativas de intervención social y cultural»<sup>62</sup>.

Los estudios hebreos en Salamanca contaron además con el impulso proporcionado por D. Carlos Carrete Parrondo. Fue profesor de Lengua Hebrea en la hoy desaparecida Facultad de Filología Bíblica Trilingüe de la Universidad Pontificia de Salamanca. En esta misma universidad ocupará la plaza de Catedrático de Lengua y Literatura Hebreas, poniéndose lue-

62. <http://ehya.usal.es/objetivos-y-competencias/> [fecha de consulta 10/09/2019].

go al frente de la cátedra de Filología hebrea de la Universidad de Salamanca para dirigirla entre 1990 y 2012. Creará aquí el Área de Estudios Hebreos y Arameos. Sus trabajos tocan un abanico muy variado de temas que van desde la filología a la historia, pero prestando especial atención a algunos como la relación entre Fray Luis de León y el judaísmo, la obra de los hebraístas judeoconversos, la actuación de la Inquisición en tierras leonesas, la relación entre cristianos y judíos en las aljamas castellanas...

#### *Madrid*

Los estudios hebreos en la Universidad Complutense de Madrid<sup>63</sup> datan de principios del siglo XVI cuando el cardenal Cisneros funda en Alcalá de Henares el *Colegio trilingüe* para el estudio del hebreo y arameo, griego y latín. En el marco de esta institución se inician las labores de redacción y confección de la *Biblia Políglota Complutense*, encargada a Alfonso de Zamora. Por estas aulas pasaron Fray Luis de León y Benito Arias Montano. El Área de Hebreo, inscrita en el *Departamento de Lingüística, Estudios Árabes, Hebreos y de Asia Oriental*, dedica sus esfuerzos a campos como la literatura y la historia de los judíos en la España medieval, los textos bíblicos, especialmente los manuscritos de Qumrán, el estudio de la gramática hebrea, la arqueología en tierras de la Biblia, lenguas y literaturas arameas y siríacas, etc.

Existen dos grupos de investigación en el área, *AUTHOR-UCM, Análisis Unificado de Textos Hebreos con Ordenador*, (Ref. 930250) y *Nueva Edición Políglota de Textos Bíblicos* (Ref. 930810). Estos se complementan con algunos proyectos como *Edición electrónica políglota de los Libros de los Reyes: Göttingen Edition* y *The Hebrew Bible: a critical Edition* (Ref. FFI2016-75064-P) y *Transmisión y recepción de la Biblia: textos e iconografía* (Ref. FFI2015-65610-P) ya concluido.

63. <https://www.ucm.es/estudioshebreosyarameos/> [fecha de consulta 10/09/2019].

*Barcelona*

Los Estudios hebreos y arameos de la Facultad de Filología de la UB ofrecen en la actualidad una sólida formación en lengua y literatura de Hebreo (bíblico, medieval y moderno) y Arameo, así como de las otras lenguas del Próximo Oriente Antiguo. El elenco de materias abarca desde la literatura bíblica y rabínica a la actual literatura israelí, pero entienden que el panorama arqueológico e histórico debe formar parte igualmente del programa de estudios por cuanto que constituye el marco más adecuado para la contextualización de los textos. Cuenta en la actualidad con un programa de estudios de Grado, el *Grau d'Estudis Àrabs i Hebreus*, y presencia en los programas de los grados de *Llengües i Literatures Modernes* y de *Lingüística*, participando de igual forma en los másteres de *Cultures medievals* y de *Cultures i Llengües de l'Antiguitat*. En su página web, en la sección dedicada a investigación<sup>64</sup>, tan solo figura en la actualidad el proyecto llevado a cabo entre los años 2012 y 2013 por la Profesora Meritxell Blasco Orellana como IP, titulado *Medicina i màgia en els mss. sefardites i els seus paralel·lismes amb els mss. mèdics hebraicocatalans medievals* (Projecte U.B.).

El área catalana cuenta no obstante con una gran cantidad de instituciones y centros de estudio dedicados al tema que demuestran la vitalidad del interés por el judaísmo como objeto científico:

—La *Associació Bíblica de Catalunya*, que busca una mayor efectividad en el esfuerzo desarrollado por los biblistas catalanoparlantes. Fomenta el conocimiento de la Biblia y edita y patrocina la publicación de trabajos sobre este tema, pero no está especializada en el mundo judío, ya que solo tangencialmente constituye su objeto de estudio. Pese a su declarada interconfesionalidad es el órgano de la Conferència Episcopal

Tarraconense para la difusión del texto bíblico, el apostolado y un modo de vida basado en las Sagradas Escrituras<sup>65</sup>. Organiza cursos de verano y online con validez y reconocimiento académico. Edita un *Butlletí* (ISSN 2013-9381) disponible en abierto<sup>66</sup> que recoge trabajos sobre el mundo bíblico.

—La *Societat Catalana d'Estudis Hebraics*<sup>67</sup> depende del *Institut d'Estudis Catalans*, en cuyo seno fue creada en 1995, disolviéndose así la anterior *Associació d'Estudiosos del Judaisme Català (ADEJUC)* integrada ya en dicho Instituto. Esta sociedad nace con la intención, tal y como reza en su página web de servir a *la recuperación, promoción, estudio y difusión del patrimonio arqueológico y documental de los judíos catalanes en la Edad Media y de su historia político-social, religiosa y cultural*. Publica la revista *Tamid* (ISSN: 2013-4029; 1138-5561)<sup>68</sup> que, a los trabajos originales, suma la traducción de trabajos en otras lenguas al catalán. Del mismo modo, aparte de asumir las publicaciones de la antigua *ADEJUC*, dio origen a una nueva colección, *Publicacions de la SCEHB*.

—El *Institut d'Estudis Món Juïc*<sup>69</sup> nace en 2005, tras una experiencia previa en los años 2001 y 2004 en que se celebraron sendos congresos, gracias a la decisión de algunos profesores e investigadores de la Universitat de Barcelona y otras entidades participantes en dichos encuentros. Su objetivo básico era la potenciación del estudio sobre la cultura judía y su difusión en aquellos territorios de habla catalana. Su intención era servir de punto de referencia en este ambiente científico de temática tan concreta a investigadores y asociaciones de tipo cultural uniéndolos en un objetivo común. Mantiene en

65. <http://www.abcat.cat/> [fecha de consulta 15/09/2019].

66. <http://www.abcat.cat/butlleti/> [fecha de consulta 15/09/2019].

67. <http://scehb.iec.cat/> [fecha de consulta 15/09/2019].

68. [revistes.iec.cat/index.php/tamid](http://revistes.iec.cat/index.php/tamid) [fecha de consulta 15/09/2019].

69. <http://www.institutmonjuic.cat> [fecha de consulta 15/09/2019].

64. <http://stel.ub.edu/hebreu/ca/recerca/projectes-de-recerca> [fecha de consulta 10/09/2019].

su servicio de publicaciones<sup>70</sup> diferentes colecciones como la colección Eduard Feliu, Mirades, Cum Laude, Bet Guenazim o Flaixos Juïcs, junto a un *Butlletí* accesible en red.

—La *Asociació de Relacions Culturals Catalunya Israel* (ARCCI)<sup>71</sup> se dedica a la difusión de la cultura judía y a difundir el conocimiento y el intercambio cultural entre sus socios mediante la celebración de conferencias, conciertos, exposiciones, cursos variados y todo tipo de actividades. Presta también asesoramiento a los ayuntamientos, diputaciones catalanas y otras entidades locales sobre la difusión del patrimonio hebreo catalán y la celebración de actos divulgativos.

—La *Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos* (AEEHJ) recoge en sus estatutos<sup>72</sup> su carácter no lucrativo y nacional, así como la intención de organizar reuniones científicas que sirvan para favorecer las relaciones entre sus miembros y científicos de otros países, participando también en la edición de trabajos de carácter científico<sup>73</sup>. Nace en 2003 con un carácter asociacionista, estableciendo relaciones con sociedades afines españolas y de otros países, buscando incluso la integración en federaciones o uniones tanto nacionales como supranacionales. Entre sus misiones fundamentales figura expresamente, además de las tareas de investigación, el desarrollo de la enseñanza en el campo de los Estudios Hebreos y Judíos. A través de la sección de Boletín y Libros de su página web da cumplida cuenta de los trabajos de investigación de sus socios.

—La *Plataforma cultural Mozaika*<sup>74</sup> se constituyó como un espacio cultural abierto, inclusivo e innovador con sede en el viejo call de Barcelona, para difundir la vida cultural judía y promover el entendimiento a través del activismo social.

70. [http://institutmonjuic.cat/projectes\\_1/\\_CAFjuKR7gbVhSc7DKdO5UxgHxOH-ivZTdc5EkyFD17R8jiKLLhBO7ewX7nvn5COuD](http://institutmonjuic.cat/projectes_1/_CAFjuKR7gbVhSc7DKdO5UxgHxOH-ivZTdc5EkyFD17R8jiKLLhBO7ewX7nvn5COuD) [fecha de consulta 17/09/2019].

71. <https://arcci.cat/> [fecha de consulta 17/09/2019].

72. <https://www.aeehj.net/estatutosaeehj.pdf> [fecha de consulta 17/09/2019].

73. <https://www.aeehj.net/historialaeehj.htm> [fecha de consulta 17/09/2019].

74. <https://www.mozaika.es/> [fecha de consulta 17/09/2019].

Su página web funciona como boletín publicado reportajes de investigación, noticias y entrevistas de naturaleza variada: culturales, científicas, políticas... Cuenta con un proyecto empresarial, *Toldot*, dedicado al turismo, también gastronómico, en la ciudad condal. Su sede de Casa Adret pretende constituir «un verdadero marco multidisciplinario, donde se desarrolle, por un lado, la investigación, la preservación y la difusión del legado histórico judío en Cataluña, y por otro, un ámbito de difusión de la cultura judía contemporánea»<sup>75</sup>.

—El *MUHBA el Call*<sup>76</sup> es uno de los espacios patrimoniales del Museo de Historia de Barcelona inaugurado en 2015 para dar a conocer los modos de vida de la comunidad judía barcelonesa en tiempos medievales y todo lo referido a la judería de la ciudad: itinerarios, publicaciones, proyectos de investigación y otros.

—El *Patronat del Call de Girona*<sup>77</sup> es un organismo de carácter municipal nacido en 1992 que se ocupa de la recuperación de la herencia cultural gerundense, pero también de la rehabilitación, promoción y dinamización del barrio. Tiene como sede el edificio del Centre Bonastruc ça Porta y en ella se albergan tres tipos de salas temáticas. La primera inaugurada en el 2000 está dedicada al conjunto de lápidas funerarias procedentes del cementerio de la ciudad. La segunda ofrece desde el 2003 una información precisa sobre el conjunto del call y sus edificios principales, junto a los modos de vida religiosa tradicional (celebraciones, liturgia, festividades). Finalmente, la tercera se dedica desde 2007 a la cultura judía catalana y las relaciones, siempre difíciles, con la comunidad cristiana. Participa en programas de difusión de la cultura entre los alumnos de Secundaria.

75. <https://www.mozaika.es/casa-adret/> [fecha de consulta 17/09/2019].

76. <http://ajuntament.barcelona.cat/museuhistoria/es/muhba-el-call> [fecha de consulta 17/09/2019].

77. [www.girona.cat/call/cat/index.php](http://www.girona.cat/call/cat/index.php) [fecha de consulta 17/09/2019].

## Granada

Los estudios hebreos cuentan con una larga tradición en la Universidad de Granada. Desde 1531, esta área se ha dedicado a los estudios bíblicos, impartándose enseñanza de forma ininterrumpida desde 1976, pero en este siglo su orientación hacia el estudio de la lengua, la historia y la cultura del pueblo hebreo, desarrolladas tanto en España como fuera, es bastante evidente. Desde el curso 2010-2011 la enseñanza del hebreo ha quedado incorporada al *Grado de Lenguas Modernas y sus Literaturas*, donde configura una de las lenguas *maior* o principales. Estos estudios de Grado integran el análisis de la cultura hebrea en todas sus ramas, dedicándose incluso alguna materia a temas usualmente olvidados como el patrimonio material y artístico.

Este Departamento<sup>78</sup> cuenta con dos grupos de investigación: *Hebraístas Andaluces* (Ref. HUM-138) y *Paganos, judíos y cristianos en la antigüedad* (Ref. HUM-178). El primero está dedicado al estudio del rico legado cultural del judaísmo hispano en lengua, literatura ciencias y artes, así como su proyección al mundo sefardí. El segundo queda adscrito al Departamento de Historia Antigua de la Universidad de Granada y promueve un análisis crítico de la literatura rabínica y neotestamentaria (con la edición, traducción y estudio de textos bíblicos y rabínicos), la atención al cristianismo primitivo y su incidencia social o las religiones antiguas en la historiografía moderna.

El panorama de investigación se completa actualmente con dos proyectos I+D: *Lengua y literatura del judaísmo clásico: rabínico y medieval* (Ref. FFI2016-78171-P) y *Recuperación y estudio del legado lingüístico judeo-árabe de al-Andalus / Recovering the Judeo-Arabic Linguistic Legacy of al-Andalus: A Study* (Ref. FFI2014-51818-P).

Se imparte en la actualidad, y desde el curso 2014-2015, el máster de *Culturas árabe y hebrea: Al-Ándalus y mundo árabe contemporáneo*, que pretende dar una formación especializada y de calidad sobre el legado árabe y hebreo tanto en un contexto andalusí como de las dinámicas culturales, sociales y políticas del mundo árabe contemporáneo<sup>79</sup>.

En el Programa Oficial de Doctorado en Lenguas, Textos y Contextos, estos estudios aparecen representados con dos líneas de investigación: *Estudios árabes e islámicos*, por un lado, y *Judaísmo clásico y medieval y mundo sefardí*, por otro.

La *Universidad de Granada* edita la Colección de Textos Hebreos<sup>80</sup>, en el segundo puesto entre las colecciones de editoriales universitarias dedicadas a los estudios hebreos. Se trata de un conjunto de textos dirigido a especialistas y estudiosos sobre el tema, que nació con la intención de publicar traducciones científicas de textos originales en las diferentes lenguas judías.

Al margen de la Universidad, pero coincidente en intereses, encontramos otra institución con sede en Granada, que destaca por su dedicación a fomentar y popularizar la cultura judía e hispanojudía y sefardí más concretamente es el *Instituto Darom*<sup>81</sup>. Esta institución se caracteriza por la promoción de la cultura judía a través de eventos destinados a un público de naturaleza variada en sus intereses y composición, ya que no descuida la relación y formación en las enseñanzas medias, pero organiza además encuentros científicos dirigidos a un público mucho más especializado. Edita desde este año de 2019 su propia revista de carácter científico.

79. [http://semiticos.ugr.es/pages/posgrado\\_new](http://semiticos.ugr.es/pages/posgrado_new) [fecha de consulta 17/09/2019].

80. [http://editorial.ugr.es/static/Emanagement/\\*/catalogo#/rel\\_colecciones/](http://editorial.ugr.es/static/Emanagement/*/catalogo#/rel_colecciones/) [fecha de consulta 17/09/2019].

81. <https://institutodarom.es/> [fecha de consulta 17/09/2019].

78. [http://semiticos.ugr.es/pages/estudios\\_hebreos\\_arameos](http://semiticos.ugr.es/pages/estudios_hebreos_arameos) [fecha de consulta 17/09/2019].

*Otros datos sobre centros, editoriales y revistas*

## Centros

De naturaleza similar a la *Associació Bíblica de Catalunya*, la *Asociación Bíblica Española (ABE)*<sup>82</sup> es una asociación de carácter no lucrativo respaldada por la Conferencia Episcopal Española, a través de la Comisión Episcopal de Seminarios y Universidades. La investigación bíblica es su objetivo científico primordial y para ello procura ayuda técnica y económica, organiza sesiones de estudio especializado y fomenta la publicación de fuentes y otros instrumentos de trabajo científico como tesis doctorales y monografías bíblicas. Colabora en la edición de la revista *Estudios Bíblicos*<sup>83</sup>, nacida en 1929 en el seno de la *Asociación para el Fomento de los Estudios Bíblicos en España (AFEBE)* y dependiente hoy de la Facultad de Teología San Dámaso. Trimestralmente publica también la revista *Reseña Bíblica*<sup>84</sup> editada por Verbo Divino.

El *Centro Sefarad-Israel*<sup>85</sup> nace en 2006 como fruto del esfuerzo conjunto del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y de Cooperación, la Comunidad Autónoma de Madrid, y el Ayuntamiento de Madrid. Se trata de una institución de carácter público que nace con la intención de profundizar en el estudio del legado de la cultura sefardí como parte integrante y viva de la cultura española actual. Su interés principal es difundir y dar a conocer la cultura judía en general en la sociedad española actual, mediante la creación de vínculos de amistad y de cooperación entre la sociedad española y la sociedad israelí. Por este motivo se ha convertido en un espacio de encuentro para las comunidades y organizaciones judías de España y de todo el mundo, desde el que difundir y

82. <https://www.abe.org.es/index.php> [fecha de consulta 17/09/2019].

83. <https://sandamaso.es/revista-estudios-biblicos> [fecha de consulta 17/09/2019].

84. <http://verbodivino.es/coleccion/84/reseña-biblica> [fecha de consulta 17/09/2019].

85. <http://www.casasefarad-israel.es/> [fecha de consulta 17/09/2019].

promocionar el rico legado sefardí y la realidad histórica de las comunidades judías en el mundo.

*Tarbut Sefarad*<sup>86</sup> se define como una red de voluntarios que trabajan de modo autónomo para dar a conocer la cultura judía desde sus localidades o responsabilidades personales, puesto que es cada voluntario quien se encarga de promover mediante su acción los intereses comunes de la asociación. Esto es precisamente lo que constituye la mayor originalidad del grupo que comenzó su gestación en Lleida en el año 2006 y que hoy se hace presente en numerosas ciudades españolas y extranjeras. Se trata, en definitiva, de una asociación constituida por estudiosos e interesados en la cultura judía y sefardí con un mismo compromiso: difundir sus investigaciones e inquietudes en las áreas más diversas del saber.

Una red de funcionamiento similar es la configurada por los dieciocho municipios que integran *Caminos de Sefarad. Red de Juderías de España*<sup>87</sup>. Desde hace más de veinte años, actúan de forma conjunta en defensa del patrimonio histórico y del legado judío que conservan, mediante la promoción de proyectos culturales, turísticos y académicos. Realizan también una política de intercambio de experiencias, tanto a nivel nacional como internacional, que contribuyan al conocimiento y respeto mutuo de pueblos, culturas y tradiciones, destaca así su estrecha colaboración con su homónima *Rede de Juidairias de Portugal*, de la que forma parte el municipio de Olivenza. Es además miembro fundador del *Itinerario Europeo del Patrimonio Judío*. Uno de los aspectos más interesantes de la asociación es el de su inversión en proyectos de rehabilitación arquitectónica y urbanística de los edificios y calles de las antiguas juderías.

Otra asociación que merece ser tenida en cuenta por sus actuaciones en pro de la cultura judía e hispanojudía y sefardí

86. <https://www.tarbutsefarad.com/tarbut-sefarad/quienes-somos-tarbut-sefarad.html> [fecha de consulta 17/09/2019].

87. <https://www.redjuderias.org/> [fecha de consulta 17/09/2019].

es el Museo Sefardí de Toledo<sup>88</sup> que, con sede en la sinagoga de El Tránsito, une a la exposición de sus fondos, una extraordinaria labor de difusión cultural mediante la organización de actividades propias de su carácter museístico, pero también patrimonial. También en Toledo, desde 1994 y heredera de la antigua *Escuela de Traductores*, encontramos hoy un centro de traducción e investigación dependiente de la Universidad de Castilla-La Mancha<sup>89</sup>, que aunque más orientado al mundo árabe y mediterráneo, mantiene el espíritu de aquella institución medieval levantada por el arzobispo don Raimundo e impulsada por Alfonso X el Sabio.

También el CSIC mantiene entre sus departamentos e institutos uno que debemos referenciar por sus actuaciones en el campo de la filología, el *Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo*<sup>90</sup>, que dedica también sus esfuerzos al ámbito de lo hebreo. A esta área estuvo vinculada *ad honorem*, entre 2012 y 2014, la profesora e investigadora Elena Romero Castelló que contribuyó enormemente al desarrollo de los estudios sobre cultura y literatura sefardí.

De manera similar, la Real Academia Española de la Lengua ha incentivado el nacimiento de la *Academia para el Ladino*, la que sería la número 24 entre las asociaciones de Academias del Español, con sede en Tel Aviv y promovida además por algunos miembros del *Comité Ejecutivo de la Autoridad Nacional Ladina* como Shmuel Refael Vivante, Moisés Orfali o Tamar Alexander. Los problemas de financiación se ciernen, no obstante, sobre este proyecto como un auténtico peligro.

Finalmente, la Federación de Comunidades judías de España<sup>91</sup> promueve también la difusión de la cultura judía entre la sociedad española actual mediante la organización de expo-

88. <http://culturaydeporte.gob.es/msefardi/home.html> [fecha de consulta 07/09/2019].

89. <http://blog.uclm.es/escueladetraductores/> [fecha de consulta 07/09/2019].

90. <http://blog.uclm.es/escueladetraductores/> [fecha de consulta 07/09/2019].

91. <https://www.fcje.org/> [fecha de consulta 07/09/2019].

siciones y actividades de variada índole, muchas de ellas de carácter pedagógico y didáctico.

#### Libros

Realmente son muy escasas las editoriales que dedican su producción a la temática que nos ocupa, pero conviene resaltar la labor realizada por algunas casas como la *Editorial Tirocinio* de Barcelona que cuenta con una colección específica para los temas sefardíes, la Colección Fuente Clara<sup>92</sup>. La editorial aspira a convertirse en la voz escrita de los sefardíes difundiendo textos literarios antiguos y modernos, edita los textos clásicos, da cabida a las actas de congresos y libros de homenaje, presta atención a los estudios sobre la prensa moderna en judeoespañol y a los textos de estudio obligado en nuestras universidades.

Con un sesgo muy similar contamos también con *Libros de Sefarad*, de Sefarad Editores<sup>93</sup> y que publica obras en castellano de temática judía y de campos muy variados como clásicos literarios, narrativa contemporánea, poesía, filosofía, religión, historia, holocausto.

Una de las editoriales con más solera, afincada en Córdoba, es la editorial *El Almendro*, donde se da cabida a la temática del judaísmo bíblico, hispano y sefardí desde temas extraordinariamente variados. Para dar continuidad a sus publicaciones ha nacido la colección del mismo nombre, pero perteneciente a la Editorial Herder y que está reeditando sus títulos más destacados, mientras continúa prestando atención especial al estudio y la recuperación del patrimonio hispano-hebreo medieval y su prolongación sefardí.

92. <https://tirocinio.com/> [fecha de consulta 07/09/2019].

93. <https://www.sefaradeditores.com/> [fecha de consulta 07/09/2019].



## Revistas

Revista *MEAH*<sup>94</sup> publica contenidos sobre cualquier temática hebrea relacionada con la lengua y literatura hebreas, la judaística, la historia del pueblo judío, etc. Admite artículos y reseñas originales que aporten un avance en esta área de conocimiento.

Revista *Raíces*<sup>95</sup> es una revista de opinión publicada desde 1986 por Libros de Sefarad SL con carácter trimestral. Se dedica a temas relacionados con la cultura sefardí en general: artes, letras, historia, lengua y pensamiento hispanojudíos. Llega a todas las comunidades judías de España, Portugal y América.

Revista *Sefarad*<sup>96</sup> echa a andar en 1941 de la mano de Francisco Cantera Burgos y José María Millás Vallicrosa, con carácter anual. Sus artículos originales y reseñas se dedican a la filología y crítica textual de la Biblia Hebrea, lingüística de las lenguas hebrea y aramea, historia y cultura de los judíos en España o lengua y literatura, historia y producción cultural de los sefardíes.

Revista *Tamid*<sup>97</sup> es la revista de la Societat Catalana d'Estudis Hebraics. Inicia su andadura en 1997, con carácter bienal. Desde el 2011, con el volumen 7, cuenta con una periodicidad anual.

Revista *Darom*<sup>98</sup> es la publicación quizás más reciente, pues ha nacido en 2019 y pertenece al Instituto de Estudios Hebreos y Judíos del mismo nombre con sede en Granada, aunque de ámbito nacional y que tiene como finalidad el fomento de la investigación en temas hebreos y judíos en general, pero con especial atención a todo lo referente al mundo judeoespañol y sefardí.

94. <http://www.meahhebreo.com> [fecha de consulta 07/09/2019].

95. <http://www.revista-raices.com/intro/intro.php> [fecha de consulta 07/09/2019].

96. [sefarad.revistas.csic.es/index.php/sefarad](http://sefarad.revistas.csic.es/index.php/sefarad) [fecha de consulta 07/09/2019].

97. [revistes.iec.cat/index.php/tamid](http://revistes.iec.cat/index.php/tamid) [fecha de consulta 07/09/2019].

98. <https://institutodarom.es/revista/index.php?journal=Darom&page=index/>

## LOS ESTUDIOS EN TORNO A LA LITERATURA HISPANOJUDÍA EN ESPAÑA. EL CASO DE LA UGR

MARÍA JOSÉ CANO PÉREZ  
*Universidad de Granada*

Los estudios en torno a la literatura hispanojudía comenzaron hacia finales del siglo XIX en Centroeuropa con el movimiento *Wissenschaft des Judentums*. Fueron estudiosos como Zunz, Steinschneider o Luzzatto los iniciadores de la investigación sobre textos literarios y científicos producidos por los judíos en la Península Ibérica durante la Edad Media, tanto en los territorios cristianos como en los musulmanes. Este interés nacido en Alemania se extendió y generalizó durante las primeras décadas del siglo XX a otros países de Europa, Estados Unidos e Israel. Ángel Sáenz-Badillos y M.<sup>a</sup> José Cano Pérez en el número que celebraba los cincuenta años de la creación de la revista de la Universidad de Granada *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebreos*<sup>1</sup> hacen referencia a los pioneros en el campo de los estudios hebreos en el mundo y a las instituciones que fomentaron estos estudios en todo el mundo. En el caso de España se centró en las universidades Complutense

1. Sáenz-Badillos, 2001: 133-161. En este artículo son citadas algunas de las ediciones pioneras y notables de obras del judaísmo hispano. Véase también Cano Pérez, 2001a.